|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Boeken, vrijdag 16 maart 2001 |  |   **Temperament en taal**  *Door Menno Schenke*  **Khalid Boudou: Het schnitzelparadijs. Vassallucci, 290 blz., ƒ39,90. ISBN9050001521, \*\*\*\***  **NEDERLAND HEEFT er een schrijver van formaat bij: Khalid Boudou. Hij werd geboren in 1974, komt uit Tiel en daarvoor uit Marokko en heeft een weergaloos gevoel voor de Nederlandse taal.**  Het schnitzelparadijs heet zijn prachtige, humoristische debuut. **Boudou** vertelt daarin het verhaal van de 19-jarige Nordip Doenia, die `om te leren' voor niks gaat werken in de keuken van De Blauwe Gier in Opdeinen.  In school heeft Nordip geen zin meer, talloze baantjes zijn mislukt, twee jaren slapen hielpen ook niet en dus wordt hij sopstagiair of sopkop in het restaurant. Hij schuurt, sopt en spoelt de vuile pannen tussen een zooitje ongeregeld. Z'n neef Krimo werkt er als hulpkok van chef Wilhelm, `lieve Agnes' is de mooie serveerster die door iedereen wordt aanbeden.  Nordip werkt hard in zijn kletsnatte spoelkeuken, filosofeert over het leven en zijn familie, zijn vrienden, het buurthuis met de veelzeggende naam Alcatraz waar ze lamlendig tafelvoetballen en flipperen. En vooral over vrijheid en liefde, want daarnaar is Nordip op zoek.  De Blauwe Gier is gemodelleerd naar de restaurants van het Van der Valk-concern. **Khalid** **Boudou** werkte in zo'n keuken, waar zoveel jongeren al een bijbaantje hadden. Dat geeft deze roman veel herkenbaars voor hen die weten dat ze daar `echte schnitzels, zo groot als een zeemlap' bakken.  De grappen en grollen in de restaurantkeuken zijn niet van de lucht, maar, en dat is een deel van de kwaliteit van **Boudou**, ze zijn nergens vals of kwaadaardig. Soms is hij wel venijnig: `Afgekeurde koeien en varkens komen regelmatig binnen via de achterdeur' en `alles is te koop, ook de keuringsdienst'.  Het schnitzelparadijs is bovendien een prachtige illustratie van het thema van de net begonnen Boekenweek, Het land van herkomst - schrijven tussen twee culturen. **Boudou** vertelt over Nordips grootvader en vader in Marokko, over diens jeugd en eerste ervaringen in ons land en het gearrangeerde huwelijk van zijn neef Krimo.  Hij gunt de lezer ook een blik in de boezem van de Marokkaans-Nederlandse gemeenschap, waar ouderen soms minder waardering hebben voor jongeren die succes hebben. `Jullie soort zet ons voor schut. Jullie met al die professorenpraatjes, wat heb je daarmee bereikt? (...) Chinezen en Turken verkopen zichzelf niet, ze onderhouden elkaar en blijven trots.'  En net als de lezer na zulk geschamper enige gedachten wijdt aan het begrip integratie, staat er: `Heb je een Chineesje wel eens meer Nederlands horen zeggen dan `sambal bij'?'  Dat de debuutroman van **Khalid** **Boudou** in het middendeel een beetje tempo verliest en pas weer vaart maakt als de FIOD een inval doet in De Blauwe Gier, wordt voor bijna 100 procent gecompenseerd door **Boudou**'s omgang met de taal. Je beseft dat schrijvers als Hafid Bouazza, Abdelkader Benali, Mustafa Stitou, Saïd El Haji en **Khalid** **Boudou** - allen hebben Marokko in de genen - en ook Lulu Wang (Chinese Nederlandse) hard bezig zijn in hun romans en poëzie ons traditionele taalgevoel te ondergraven. Ze hebben niet die door calvinisme en vette polderklei gevormde doe maar gewoon-taal in hun systeem, een taal die Remco Campert en Gerrit Komrij vlijmscherp hebben geslepen.  Hun Nederlands is breedsprakig, vol uitweidingen en overdadige beeldspraak, en vooral temperamentvol. Ze onderscheiden zich van Yasmine Allas (ex-Somalië), Kader Abdolah (Iran) of Moses Isegawa (Oeganda, schrijft in het Engels), wier taal compacter, Nederlandser is.  Soms draven ze door en wordt het kolder wat ze opschrijven, soms maakt de veelheid aan woorden en beelden hun taal te gecontrueerd en gelijmd om te blijven boeien. Maar er gebeurt iets, vooral met met zinsbouw en woordkeus in hun romans en verhalen. **Khalid** **Boudou** illustreert dit steeds opnieuw in Het schnitzelparadijs. Af en toe lijkt zijn taal van elastiek, zo rekt en trekt **Boudou** eraan.  Een paar citaten. Als hij de restaurantmanager typeert: `onder zijn armen is het zweten geblazen.' Hij heeft het over `caffeïnegretige trillende vingers'. Dat kun je raak vinden, maar ook net even té.  `Cultuur uitwisselen begint bij het eten', is een treffende wijsheid. `Vreemde, temperamentvolle klanken die hem als een priem in het oor staken' en `als een moedervlek verdwijn ik in mijn eigen schaamrood'. Woorden als ochtendscherp, en slaapbezopen of slaapblind in plaats van dat afgekloven slaapdronken.  En het mooiste beeld uit het boek, over de wijk in Opdeinen waar Nordip woont: `Een blikje waar een voet zich aan stoort, vuilnisbakken die kotsen van de reutemeteut, de was hangt ongeordend sok-laken-sok aan de luie waslijn... Bezemloos is een achterbuurt.'  Klasse, die **Khalid** **Boudou**!  *Copyright: Algemeen Dagblad*  **© Algemeen Dagblad** Op dit artikel berust auteursrecht en databankenrecht. Downloaden en opslaan zijn alleen toegestaan voor persoonlijk gebruik. Zie ook de [volledige voorwaarden](http://www.ad.nl/services/colofon/). |

|  |
| --- |
|  |